

Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Дев'ята міжнародна науково-практична конференція  
«Вивчення та дослідження японської мови і літератури  
– вплив та розуміння японських реалій»

17-18 березня 2017 року

Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка,  
Київ, бульвар Т. Шевченка, 14

За підтримки Посольства Японії в Україні

За сприяння Японської фундації

У співпраці з Українським товариством викладачів японської мови та Українсько-японським центром НТУУ «КПІ»

**ПРОГРАМА**

**17 березня (п'ятниця)**

**Перша частина** : актовa зала, 2-ий поверх Інституту філології

9.30 Початок реєстрації учасників конференції (біля актової зали, 2-ий поверх Інституту філології)

10:00 Вітальне слово:

**проф. Бех Петро Олексійович**, проректор із науково-педагогічної роботи (міжнародні зв'язки) Київського національного університету імені Тараса Шевченка

**пан Сумі Шірекі**, Надзвичайний та Повноважний Посол Японії в Україні

**проф. Бондаренко Іван Петрович**, завідувач кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка

10:30-12:30 основні виступи (українською мовою)

**доц. Мирон Федоришин** (Національний університет «Львівська політехніка»)

«Японська література та японські реалії: власний досвід»

**доц. Володимир Пирогов** (Київський національний лінгвістичний університет)

«Хайку як об'єкт зіставно-перекладацького та культурологічного аналізу»

12:30-13:30

**Обідня перерва**

(В індивідуальному порядку завітайте до їдальні на 2-ому поверсі Інституту філології чи до інших закладів громадського харчування Києва)

Відвідування меморіальної аудиторії ім. Святослава Горбенка, покладання квітів  
(2 поверх, 83 ауд.)

**Друга частина** : засідання тематичних секцій

13:30-17:30 Засідання секцій: «Японська лінгвістика», «Методика викладання японської мови», «Японська література»

(програма роботи секцій та місце засідань вказані на окремому аркуші)

17:30 Підсумки від керівників секцій, обмін враженнями учасників конференції

## **18 березня (субота)**

Секційні засідання

10.00-12.30 Секційні засідання з заслуховуванням студентських доповідей

12.30 Заключне слово, проф. Іван Бондаренко

### **Інформація про доповідачів**

#### **Перший доповідач**

Мирон Семенович Федоришин

Доцент кафедри іноземних мов Інституту гуманітарних та соціальних наук Національного університету «Львівська політехніка»

Автор численних перекладів із японської мови на українську, зокрема, творів Нацуме Сосекі, Йосано Акіко, Кавабата Ясунарі, а також перекладів із англійської та французької. Співавтор і редактор підручника «Minna no Nihongo: Японська для всіх. Переклад і граматичний коментар українською мовою», а також автор цілої низки інших підручників і посібників із японської мови. Зробив дуже вагомий внесок у розвиток викладання японської мови в Україні.

Кавалер Ордена Вранішнього Сонця (з осені 2012 року).

#### **Другий доповідач**

Володимир Леонідович Пирогов

Доцент, завідувач кафедри мов і цивілізацій Далекого Сходу факультету сходознавства Київського національного лінгвістичного університету

Здійснив велику кількість технічних патентних перекладів, відтак працює у сфері освіти, роблячи внесок у поширення вивчення японської мови. Кандидат філологічних наук. Автор багатьох наукових досліджень у царині японської мови. Радник Посольства України в Японії.

Кавалер Ордена Вранішнього Сонця (з весни 2014 року).

### **Меморіальна аудиторія ім. Святослава Горбенка**

(Інститут філології, 2 поверх, ауд. 83)

Горбенко Святослав – наш товариш, студент, який навіть при бажанні не зміг би взяти участь у сьогоднішній конференції.

Активний учасник Революції гідності 2014 р., він вивчав японську мову та літературу в КНУ імені Тараса Шевченка. Сумління патріота і щира любов до Батьківщини спонукали його піти добровольцем у зону АТО.

На превеликий жаль, 3 жовтня 2014 р. Святослав загинув смертю героя, захищаючи Донецький аеропорт. Йому було лише 19 років. У зазначеній аудиторії виставлені матеріали, присвячені Святославу Горбенку. Обов'язково завітайте туди, щоб вшанувати його світлу пам'ять.